



## ESPAÑOL

### ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

**¡ATENCIÓN!** – Una instalación incorrecta puede provocar heridas graves a las personas que hacen el trabajo y a aquellas que utilizarán el producto. Por dicho motivo, durante la instalación es importante observar escrupulosamente las leyes y respetar las instrucciones mencionadas en este manual. No proceda con la instalación si tuviera alguna duda, y pida aclaraciones al Servicio de Asistencia Moovo.

**¡ATENCIÓN!** – Respete las siguientes advertencias:

– no modifique ninguna pieza del producto, salvo que esté previsto en este manual. Ese tipo de operaciones puede provocar desperfectos. El fabricante no se asumirá ninguna responsabilidad por daños originados por productos modificados arbitrariamente.

– El material de embalaje del producto debe eliminarse respetando la normativa local.

### ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES PARA EL USO

- Conserve con cuidado este manual para facilitar las operaciones futuras de instalación del producto.
- Al final de la vida útil del producto, controle que el material sea reciclado o eliminado según las normas locales vigentes.

### DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO Y USO ADECUADO

El presente producto es una cremallera modular de nylon (un

módulo = 500 mm) para ser utilizada en la automatización de cancelas de corredera con motores de la línea Moovo, para uso residencial.
**¡ATENCIÓN!** – **¡Un uso diferente de aquel descrito es considerado inadecuado y está prohibido!**

### CONTROLES PRELIMINARES PARA LA INSTALACIÓN

- Controle la integridad del embalaje antes de abrirlo y la del producto en su interior.
- Antes de proceder con la instalación, controle que el modelo escogido sea adecuado para el peso de la cancela a automatizar.
- Controle que la superficie escogida para la instalación sea sólida y que pueda garantizar una fijación estable.
- Controle que la cremallera quede colocada en una posición segura y protegida de golpes accidentales.

#### Límites de utilización

– El presente producto puede ser utilizado, exclusivamente, con los motores Moovo con piñón.

– El presente producto puede ser instalado en cancelas con longitud máxima de 5 m y peso máximo de 300 kg.

### ENSAMBLAJE E INSTALACIÓN DE LA CREMALLERA

Con un martillo de goma una entre si dos trozos de cremallera y encastre en el punto de unión un estribo de fijación. Por último, bloquee el estribo con un tornillo **(fig. 1)**.

***Nota** – Para que la fijación de la cremallera a la hoja de la cancela sea más segura, se aconseja también fijar un estribo en el centro de cada uno de los trozos.*

De todas maneras, se recomienda tomar como referencia el manual de instrucciones del automatismo Moovo para más informaciones sobre el ensamblaje de los módulos de la cremallera y sobre los modos para la fijación de la misma a la hoja de la cancela.

***Nota** – Los tornillos necesarios para la fijación de la cremallera en la hoja de la cancela no están incluidos en el paquete porque el tipo de tornillo depende del material y del espesor de la hoja en la que deberán colocarse.*

#### ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

**Este producto forma parte integrante de la automatización y, por consiguiente, deberá ser eliminado junto con ésta.**

Al igual que para las operaciones de instalación, también al final de la vida útil de este producto las operaciones de desguace deben ser efectuadas por personal experto. Este producto está formado de varios tipos de materiales: algunos pueden reciclarse y otros deben eliminarse. Infórmese sobre los sistemas de reciclaje o de eliminación previstos por las normativas vigentes locales para esta categoría de producto.

**¡Atención!** – algunas piezas del producto pueden contener sustancias contaminantes o peligrosas que, si se las abandonara en el medio ambiente, podrían provocar efectos perjudiciales para el mismo medio ambiente y para la salud humana. Tal como indicado por el símbolo de aquí al lado, está prohibido arrojar este producto en los residuos urbanos. Realice la “recogida selectiva” para la eliminación, según los métodos previstos por las normativas vigentes locales, o bien entregue el producto al vendedor cuando compre un nuevo producto equivalente.

**¡Atención!** – las normas locales vigentes pueden prever sanciones importantes en el caso de eliminación abusiva de este producto.

śródku każdego segmentu listwy.

W celu uzyskania szczegółowych informacji dotyczących montażu modułów listwy zębatej oraz sposobu jej przymocowania do szczydła bramy zaleca się odwołanie się do instrukcji obsługi automatu Moovo.
**Uwaga** – *Sruby niezbędne do przykręcenia listwy zębatej do skrzydła nie znajdują się w opakowaniu, ponieważ znajdują się od materiału, z którego jest wykonana brama oraz od pozostałości materiału, do którego zostanie przymocowana listwa.*

#### LIKWIDACJA PRODUKTU

**Ten produkt jest integralną częścią automatu, dlatego też powinien zostać zlikwidowany razem z nim.**

Zarówno w przypadku operacji instalowania, jak również po zakończeniu eksploatacji urządzenia, operacje demontażu powinny być wykonywane przez personelu wykwalifikowanego. Urządzenie składa się z różnych rodzajów materiałów: niektóre z nich mogą być ponownie używane, inne nadają się do wyrzucenia. Zgromadzić niezbędne informacje, dotyczące placówek zajmujących się recykulacją lub likwidacją materiałów, zgodnie z przepisami obowiązującymi dla tej kategorii urządzeń na Waszym terytorium.
**Uwaga!** - niektóre części urządzenia mogą zawierać substancje zanieczyszczające lub niebezpieczne, które zostaną jeżeli rozrzucone w otoczeniu, mogą wywierać szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzkie.

Jak wskazuje symbol zamieszczony obok, zabrania się wyrzucania urządzenia razem z odpadami domowymi. Należy więc przeprowadzić “selektywną zbiórkę odpadów”, zgodnie z metodami przewidzianymi przez przepisy obowiązujące na Waszym terytorium lub oddać urządzenie do sprzedawcy podczas dokonywania zakupu nowego ekwiwalentnego urządzenia.

**Uwaga!** - lokalne przepisy mogą przewidywać wysokie kary za nielegalną likwidację niniejszego urządzenia.



## DEUTSCH

#### SICHERHEITSHINWEISE UND MASSNAHMEN

**ACHTUNG!** – Durch eine falsche Installation können die Personen, die die Arbeit ausführen, und die Benutzer des Produktes schwer verletzt werden. Aus diesem Grund sind bei der Installation die Gesetzesverordnungen sowie die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen zu befolgen. Führen Sie die Installation nicht aus, wenn Sie Zweifel haben: verlangen Sie beim Moovo Kundendienst genauere Auskünfte.

**Achtung!** - Befolgen Sie diese Hinweise:

– Führen Sie nur die im vorliegenden Handbuch vorgesehene Änderungen an Teilen des Produktes aus. Nicht vorgesehene Vorgänge werden nur Betriebsstörungen verursachen. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch willkürlich veränderte Produkte entstanden sind.

– Das Verpackungsmaterial des Produktes muss unter genauester Einhaltung der örtlichen Vorschriften entsorgt werden.

### HINWEISE UND VERSICHTS MASSNAHMEN ZUM GEBRAUCH

- Bewahren Sie das vorliegende Handbuch sorgfältig auf, um eine eventuelle zukünftige Installation des Produktes zu erleichtern.
- Stellen Sie sicher, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer nach den örtlich gültigen Vorschriften weiterverwertet oder entsorgt wird.

#### PRODUKT BESCHREIBUNG UND EINSATZ

Das vorliegende Produkt ist eine modulare Nylonzahnstange (ein

## NEDERLANDS

### AANBEVELINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN VOOR DE VEILIGHEID

**LET OP!** – Een foutief uitgevoerde installatie en programmering kan ernstig letsel toebrengen aan de personen die de werkzaamheden uitvoeren of aan hen die de installatie zullen gebruiken. Daarom is het van belang dat u tijdens de installatie de wetten en normen op het gebied van de veiligheid, zoals die plaatselijk van kracht zijn alsook alle aanwijzingen uit deze handleiding opvolgt. Begin niet met de installatie indien u ook maar de minste twijfel heeft. Vraag eventueel uitleg aan de klantenservice van Moovo.

**Let op!** – Neem de volgende aanbevelingen in acht:

– breng geen wijzigingen aan onderdelen aan, indien dit niet in deze handleiding is voorzien. Dergelijke handelingen kunnen alleen maar storingen veroorzaken. De fabrikant wijst elke aansprakelijkheid voor schade tengevolge van willekeurig gewijzigde producten van de hand.

– De afvalverwerking van het verpakkingsmateriaal van het product moet geheel en al volgens de plaatselijk geldende regels plaatsvinden.

### AANBEVELINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN VOOR HET GEBRUIK

- Bewaar deze handleiding zorgvuldig zodat u haar in de toekomst bij eventuele onderhoudswerkzaamheden van dit product kunt raadplegen.
- Vergewis u ervan dat wanneer het product aan het einde van zijn levensduur is gekomen, dat het materiaal gerecycled wordt of volgens de plaatselijk geldende voorschriften wordt ontmanteld.

Modul = 500 mm) zum Gebrauch an Schiebetorautomatationen mit Antrieben der Marke Moovo für Wohngebäude.

**ACHTUNG!** – Jeder andere Einsatz als der Beschriebene ist unsachgemäß und untersagt!

#### ÜBERPRÜFUNGEN VOR DER INSTALLATION

- Überprüfen Sie die Verpackung auf Schäden, bevor sie geöffnet wird, danach das Produkt darin.
- Überprüfen Sie vor der Installation, ob das gewählte Modell dem Gewicht des zu automatisierenden Tors entspricht.
- Prüfen, dass die für die Installation gewählte Oberfläche solide ist und daher eine stabile Befestigung garantieren kann.
- Prüfen Sie, ob die Zahnstange in geschützter und stoßsicherer Position angebracht werden kann.

#### Einsatzgrenzen

– Das vorliegende Produkt kann ausschließlich mit den Antrieben Moovo mit Ritzel benutzt werden.

– Das vorliegende Produkt kann an Toren mit 5 m Höchstlänge und 300 kg Höchstgewicht installiert sein.

### ZUSAMMENBAU UND INSTALLATION DER ZAHNSTANGE

Vereinigen Sie zwei Teile der Zahnstange mit Hilfe eines Gummihammers und spannen Sie an der Verbindungsstelle einen Befestigungsbügel ein. Blockieren Sie dann den Bügel mit einer Schraube **(Abb. 1)**.

***Anmerkung** – Damit die spätere Befestigung der Zahnstange am Torflügel sicherer wird, sollte ein Bügel auch in der Mitte eines jeden Zahnstangenteils befestigt werden.*

Für weitere Auskünfte über den Zusammenbau der Zahnstan-

genmodule und die Befestigung der Zahnstange am Torflügel beziehen Sie sich bitte auf das Anleitungshandbuch des Automatismus Moovo.

***Anmerkung** – Die Schrauben zur Befestigung der Zahnstange an dem Torflügel befinden sich nicht in der Packung, da ihr Typ vom Material und der Stärke des jeweiligen Torflügels abhängt.*

#### ENTSORGUNG DES PRODUKTES

**Das vorliegende Produkt ist Bestandteil der Automation und muss daher zusammen mit ihr entsorgt werden.**

Wie die Installationsarbeiten muss auch die Abrüstung am Ende der Lebensdauer dieses Produktes von Fachpersonal ausgeführt werden. Dieses Produkt besteht aus verschiedenen Stoffen, von denen einige recycled werden können, andere müssen hingegen entsorgt werden. Informieren Sie sich über die Recycling- oder Entsorgungssysteme für dieses Produkt, die von den auf Ihrem Gebiet gültigen Verordnungen vorgesehen sind.

**Achtung!** – bestimmte Teile des Produktes können Schadstoffe oder gefährliche Substanzen enthalten, die, falls in die Umwelt gegeben, schädliche Wirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben könnten.

Wie durch das Symbol seitlich angegeben, ist es verboten, dieses Produkt zum Haushaltmüll zu geben. Daher differenziert nach den Methoden entsorgen, die von den auf Ihrem Gebiet gültigen Verordnungen vorgesehen sind, oder das Produkt dem Verkäufer beim Kauf eines neuen, gleichwertigen Produktes zurückgeben.

**Achtung!** – die örtlichen Verordnungen können schwere Strafen im Fall einer widerrechtlichen Entsorgung dieses Produktes vorsehen.



### BESCHRIJVING VAN HET PRODUCT EN GEBRUIKSDOEL

Dit product is een modulaire tandstang van nylon (één module = 500 mm) dat bestemd is om gebruikt te worden in automatiseringen van schuifpoorten met motoren uit de lijn Moovo, voor gebruik bij woningen.
**LET OPI!** – Elk ander gebruik dat niet overeenkomt met wat beschreven is, dient als oneigenlijk gebruik te worden beschouwd en is dus verboden!

#### CONTROLES VOOR DE INSTALLATIE

- Controleer voordat u de verpakking open maakt, of die intact is, en het product daarin intact is.
- Voordat u de tandstang gaat installeren dient u te controleren of het uitgekozen model in verhouding tot het gewicht van de automatiseren poort adequaat is.
- Verifieer dat het voor de installatie gekozen vlak stevig is en dus een stabiele bevestiging kan garanderen.
- Verifieer dat de tandstang op een veilige en tegen stoten en botsingen beschermde plaats is aangebracht.

#### Gebruikslimieten

– Dit product mag uitsluitend worden gebruikt met motoren Moovo, met rondsel.

– Dit product mag worden geïnstalleerd op poorten met een lengte van ten hoogste 5 m en een gewicht van ten hoogste 300 kg.

### ASSEMBLEREN EN INSTALLEREN VAN DE TANDSTANG

Koppel met behulp van een rubberen hamer de twee delen van de tandstang aan elkaar en steek er op het verbindingspunt een bevestigingsbeugel in. Zet daarna de beugel met een schroef vast **(afb. 1)**.
***N.B.** – Om de bevestiging daarna van de tandstang op de poortvleugel nog veiliger te maken, is het raadzaam ook in het midden*

## POLSKI

### INSTRUKCJE I ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

**UWAGA!** – Nieprawidłowo wykonana instalacja może powodować poważne zranienia osób wykonujących operacje jak również osób używających urządzenia. Dlatego też podczas instalowania bardzo ważne jest przestrzeganie przepisów i wskazówek zamieszczonych w tej instrukcji.

Nie przystępować do instalowania urządzenia w przypadku pojawienia się wątpliwości jakiegokolwiek charakteru, zwrócić się o ewentualne wyjaśnienia do Serwisu Technicznego Moovo.

**Uwaga!** – Stosować się do następujących zaleceń:

– nie wprowadzać zmian do żadnej części urządzenia, jeżeli nie są one przewidziane w tej instrukcji. Operacje tego typu mogą tylko powodować nieprawidłowe funkcjonowanie urządzenia. Producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za szkody wynikające z zastosowania urządzeń modyfikowanych samowolnie.

- Opakowanie urządzenia musi być zlikwidowane zgodnie z odpowiednimi przepisami obowiązującymi na danym terytorium.

#### INSTRUKCJE I ZALECENIA DOTYCZĄCE OBSŁUGI

- Starannie przechowywać tę instukcję w celu ułatwienia ewentualnych interwencji, które będą wykonywane w przyszłości i które mają na celu zainstalowanie urządzenia.
- Po zakończeniu okresu eksploatacji urządzenia należy upewnić się, czy materiał, z którego się składa zostanie ponownie wykorzystany lub zlikwidowany zgodnie z przepisami obowiązującymi na danym terytorium.